



Uniting Church
in Australia



Uniting Aboriginal and Islander
Christian Congress

ACKNOWLEDGEMENT OF COUNTRY

PAGKILALA SA BANSA

1. We acknowledge the sovereign First Peoples of these lands and waters where we meet, the _____ Nation (of the _____ peoples).

Kinikilala natin ang kasarinlan ng mga Unang Mamamayan sa mga lupain at katubigang ito kung saan tayo nagtitipon, ang Bayan ng _____ (ng Mamamayang _____).

We pay our respects to their elders past and present and to all descendants of this/these nations who have cared for this place since creation.

Nagbibigay galang tayo sa kanilang mga nagmamatanda sa nakaraan at kasalukuyan at sa lahat ng kanilang salinlahi na nangalaga sa lupaing ito mula pa nang paglikha.

We also honour all other Aboriginal and Torres Strait Islander Peoples here today.

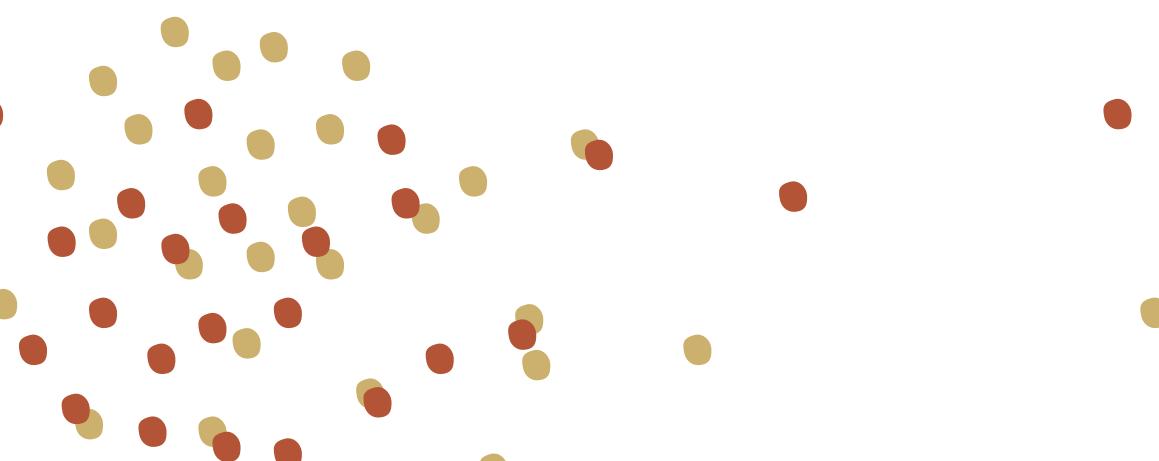
Atin ding pinagpipitagan ang lahat ng mga mamamayang Aboriginal at Torres Strait Islander na narito ngayon.

2. This land is God's land and God's Spirit dwells here. We acknowledge the _____ people, traditional custodians of this land under God.

Ang lupaing ito ay lupa ng Diyos at ang kanyang Espiritu ay dito naninirahan. Kinikilala natin ang mamamayang , ang tradisyunal na mga tagapangalaga sa lupang ito sa ilalim ng Diyos.

We commit ourselves again to working for reconciliation in this land.

Muli nating itinatalaga ang ating sarili sa pagpupunyagi para sa pagkakasundo sa lupaing ito.



An "Acknowledgement of First Peoples" is a way of paying respect to First Peoples whenever we gather together, such as the commencement of worship, Church meetings and other occasions when the Church gathers.

It is an important expression of:

- the covenant which the Uniting Church in Australia has with the Uniting Aboriginal and Islander Christian Congress
- the Preamble to our Uniting Church in Australia Constitution
- the affirmation by the 15th Assembly in 2018 of Aboriginal and Torres Strait Islander Australians as sovereign peoples in this land.

Acknowledgement of Country:

- recognises the place of Indigenous people as the First Peoples of this land
- promotes awareness of the history and culture of the First Peoples
- formally acknowledges First Peoples ongoing connection to land

Ang "Pagkilala sa Mga Unang Mamamayan" ay paraan ng pagbibigay-galang sa Mga Unang Mamamayan tuwing tayo ay nagtitipon, tulad ng sa pagsisimula ng pagsamba, pulong ng simbahan at iba pang okasyon ng pagtitipon ng Iglesia.

Ito ay mahalagang kapahayagan ng:

- tipanang taglay ng Uniting Church in Australia at ng Uniting Aboriginal and Islander Christian Congress
- Preamble sa Saligang Batas ng Uniting Church in Australia
- pinagtibay ng ika-15 Asembliya ng 2018 na ang mga Australianong Aboriginal at Islander ay mga mamamayang may kasarinlan sa lupaing ito.

Pagkilala sa Bansa:

- kinikilala ang lugar ng mga Mamamayang Aboriginal at Torres Strait Islander bilang mga Unang Mamamayan ng lupaing ito
- ipinapalaganap ang kabatiran sa kasaysayan at kalinagan ng mga Unang Mamamayan
- formal na kinikilala ang nagpapatuloy na ugnayan nila sa lupain



The Covenanting Painting:

This painting tells a sacred Creation story of the Wagalak sisters and speaks particularly of the alliance of four Clan Nations and their responsibilities for the land and waters of their yirralka (estates).

The painting also depicts the sacred ground where ceremonies take place and in particular the Wukindi ceremony, to restore relationship when blood is spilt and bring reconciliation.

The painting is in itself an initiation for UCA members to stand with members of the UAICC in their struggle for justice.



The Uniting Church in
Australia Covenanting logo